

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 7646**

11 Kasım 2021 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Gençlik Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

15 Eylül 2023

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
MACARİSTAN HÜKÜMETİ
ARASINDA
GENÇLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Hükümeti; (bundan böyle münferiden "Taraf" müstereken "Taraflar" olarak anılacaklardır.)

Gençlik alanında işbirliğinin, iki ülke ve halkları arasında dostane ilişkilerin teşvik edilmesi ve güçlendirilmesine katkıda bulunacağına inanarak;

Bu alandaki ilişkileri ve işbirliğini geliştirmek amacı ve niyetiyle;

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1
İŞBİRLİĞİ AMAÇLARI

İşbu Anlaşmanın amacı, karşılıklılık ilkesine dayalı olarak her iki ülkenin gençlik alanından sorumlu gençlik makamları ve kurumları ile resmi gençlik örgütleri ve gayri resmi gençlik grupları arasındaki iletişimi ve işbirliğini teşvik edip kolaylaştırmak ve gençlik alanındaki işbirliği programlarının çerçevesini belirlemektir.

Taraflar, kendi ülkelerindeki meri mevzuata bağlı olmak kaydıyla, gençlik alanında iki ülke arasındaki ilişkilerin geliştirilmesini ve güçlendirilmesini teşvik edecek ve destekleyeceklerdir.

MADDE 2
GENÇLİK ALANINDA İŞBİRLİĞİ

İki ülkenin gençleri ve gençlik kuruluşları arasındaki ilişkilerin teşvik edilmesi ve geliştirilmesi amacıyla, müttekabiliyet ilkesi çerçevesinde Taraflar, gençlerin mevcut ihtiyaçlarına bağlı olarak aşağıdaki hususlarda işbirliği yapacaktır:

1. Gençlerin bilgi ve becerilerini geliştirmeye, istihdam ve staj imkânlarını artırmaya yönelik özel programların oluşturulması ve desteklenmesi.
2. Gençlik alanında ulusal ve uluslararası düzeyde düzenlenen kurs, konferans, seminer, sempozyum ve akademik programlara uzmanların, gençlik çalışanlarının ve gençlerin karşılıklı olarak katılımlarının sağlanması.

3. Her iki ülke gençlerinin Taraflardan birine ait olan veya her iki Tarafça paylaşılan milli, manevi, tarihi, fikri, bilimsel ve kültürel miraslardan haberdar olmalarını sağlayacak faaliyetlerin yapılması ve bunların teşvik edilmesi.
4. Her iki ülkede yürürlükte olan mevzuat çerçevesinde gençlikle ilgili alanlarda bilgi, en iyi uygulama, belge ve yayın değişimi yapılması.
5. Gençlerin gönüllü katılımlarını artıracak çalışmaların karşılıklı desteklenmesi, iki ülke arasında gönüllü değişim programlarının gerçekleştirilmesi.
6. Gençlerin kişisel, sosyal, kültürel, sanatsal ve yetenek gelişimini destekleyici politikaların geliştirilmesi.
7. Gençlerin sağlıklı yaşam tarzları konusunda bilinçlendirilmesi ve buna yönelik programların düzenlenmesi.
8. Bilgi, en iyi uygulamalar ve deneyim paylaşımı yoluyla gençler arasındaki iletişimin geliştirilmesi.
9. Gençlerin sosyal haklara erişim, aktif vatandaşlık ve yurttaşlık görevlerini teşvik etmek için katılım konularında bilinçlendirilmesi.
10. Ortak gençlik kampları, değişim programları ve festivalleri düzenlenmesi ve mümkün olduğu ölçüde her iki ülke gençlerinin katılımının sağlanması.
11. Gençlik ve gençlik çalışanları için, değişim projeleri ve hareketlilik programlarının düzenlenmesi.
12. Gençlerin girişimcilik ruhunun güçlendirilmesi ve bu alanda iki ülke arasında deneyim alışverişinin sağlanması.
13. Gençlik alanında çalışan sivil toplum kuruluşları ile ortaklık ilişkilerinin desteklenmesi.
14. İkili gençlik işbirliğinin uygulanmasını desteklemek için mevcut Avrupa kaynakları ve diğer kaynaklar ve programlar hakkında her iki taraftan gençlik örgütleri ve gençlik profesyonellerinin bilinçlendirilmesi.
15. Her iki ülke gençlerinin internet ve diğer dijital alanlar da dâhil olmak üzere her türlü bağımlılıktan korunmasına yönelik yapılacak çalışmalarda karşılıklı işbirliğinin sağlanması.
16. Gençlerin deprem ve diğer doğal afetlere yönelik olarak fiziksel ve zihinsel olarak hazırlanması ve doğal afetler sonrası psikososyal olarak desteklenmesi hususlarında karşılıklı işbirliğinin sağlanması.
17. Engellilik konusunda her iki ülke gençlerinde de farkındalık oluşturabilmek amacıyla ortak projelerin hazırlanması.
18. Her iki ülke gençlerinin de çevre kirliliği, iklim değişikliği ve küresel ısınma konularında bilinçlenmesi amacıyla ortak faaliyetler gerçekleştirilmesi.
19. Türk Konseyi bünyesinde gençlik alanındaki işbirliğinin yoğunlaştırılması.

MADDE 3
YETKİLİ MAKAMLAR

1. İşbu Anlaşmanın uygulanmasında yetkili makamlar:

- Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti için: Gençlik ve Spor Bakanlığı,
- Macaristan Hükümeti için: Aile Bakanı

2. Yetkili Makamların isim veya görevlerinde herhangi bir değişiklik olması halinde, Taraflar diplomatik kanalları aracılığıyla derhal birbirlerini bilgilendireceklerdir.

MADDE 4 UYGULAMA VE FİNANSAL HUSUSLAR

Taraflar arasındaki değişim programları, aksi kararlaştırılmadığı takdirde, aşağıdaki hükümlere göre yürütülecektir:

1. İşbu Anlaşma kapsamındaki tüm işbirliği faaliyetleri, gerekli bütçenin sağlanabilirliğine ve her iki ülkede yürürlükte olan mevzuata bağlıdır.
2. Uzmanların, gençlik heyetlerinin değişimi, kararlaştırılan işbirliği programlarına uygun olarak gerçekleştirilecektir.
3. Ev sahibi Taraf ziyaret süresi dahilindeki yerel ulaşım, konaklama ve yemek masraflarını karşılayacaktır.
4. Gönderen Taraf, gönderdiği heyetin uluslararası ulaşım masraflarını karşılayacaktır.

MADDE 5 UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

İşbu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasından doğan anlaşmazlıklar ve uyuşmazlıklar, herhangi bir üçüncü taraf veya uluslararası mahkemeye atıfta bulunmaksızın, samimiyet ve karşılıklı saygı ruhu içinde, Taraflar arasında dostane hal tarzıyla müzakere yoluyla çözülecektir.

MADDE 6 DEĞİŞİKLİKLER

Bu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, Madde 8'in birinci ve ikinci paragrafları uyarınca yürürlüğe girecek ve yürürlükte kalacaktır.

Taraflar, gerekli durumlarda bu Anlaşmanın uygulanmasına ilişkin usuller hususunda birbirleriyle istişare eder. Taraflar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesinin ardından uygulanmasına yönelik ek protokol veya işbirliği programları yapabileceklerdir.

MADDE 7
ULUSLARARASI VEYA BÖLGESEL TAAHHÜTLER

Bu Anlaşma, Tarafların uluslararası kuruluşlara, bölgesel veya alt bölgesel birlik ve kuruluşlara katılmalarından ve taraf oldukları anlaşma ve sözleşmelerden kaynaklanan hak ve yükümlülüklerine hiçbir şekilde hanel getirmez.

MADDE 8
YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ, SÜRE VE FESİH

İşbu Anlaşma, Tarafların anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usulleri tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yollardan bildirdikleri son yazılı bildirim alındığı tarihten 30 (otuz) gün sonra yürürlüğe girecektir.

İşbu Anlaşma 3 (üç) yıllık bir süre için akdedilmiş olup, Taraflardan biri Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini diğer Tarafa Anlaşmanın bitiş tarihinden 3 (üç) ay önce diplomatik kanallardan yazılı olarak bildirmedikçe, birbirini izleyen 3 (üç) yıllık sürelerle kendiliğinden yenilenecektir.

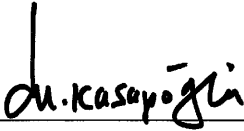
Taraflardan herhangi biri, diğer Tarafa diplomatik kanallardan yazılı bildirimde bulunarak bu Anlaşmayı herhangi bir zamanda feshedebilir. Bu durumda, bu Sözleşme, fesih bildiriminin alındığı tarihten 3 (üç) ay sonra feshedilecektir.

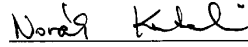
İşbu Anlaşmanın feshi, Taraflar aksini yazılı olarak kabul etmedikçe, başlatılan veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemeyecektir.

Bu amaçla, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzası bulunan temsilciler, işbu Anlaşmayı **11 Kasım 2021** tarihinde **Ankara'da** her bir Tarafa birer nüsha kalacak şekilde 2 (iki) asıl nüsha halinde Türkçe, Macarca ve İngilizce dillerinde tüm metinler eşit derecede geçerli olmak üzere imzalamışlardır. Bu metinlerin yorumuyla ilgili herhangi bir farklılık olması durumunda, İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti Adına

Macaristan
Hükümeti Adına





Dr. Mehmet Muharrem Kasapoğlu
Gençlik ve Spor Bakanı

Katalin Novák
Aile Bakanı

EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS
AZ IFJÚSÁGI TERÜLETEN
A TÖRÖK KÖZTÁRSASÁG KORMÁNYA
ÉS
MAGYARORSZÁG KORMÁNYA
KÖZÖTT

A Török Köztársaság Kormánya és Magyarország Kormánya (a továbbiakban önálló említésük esetén a „Fél”, együttesen a „Felek”)

Hitet téve amellet, hogy az ifjúsági területen folytatott együttműködés hozzájárul a barátságos kapcsolatok előmozdításához és megerősítéséhez a két ország és a népek között;

Azzal az óhajjal, hogy fejlesszék e területen való kapcsolataikat és együttműködést;

A következőkben állapodtak meg:

1. CIKK

AZ EGYÜTTMŰKÖDÉS CÉLJAI

Jelen Megállapodás célja, hogy előmozdítsa és megkönnyítse a kommunikációt és együttműködést az ifjúsági területen felelős hatóságok és ügynökségek, valamint mindkét ország formális ifjúsági szervezetei és informális ifjúsági csoportjai között, továbbá meghatározza az ifjúsági együttműködési programok keretét, melyek a kölcsönösség elvén fognak alapulni.

A Felek ösztönzik és támogatják a két ország közötti kapcsolatok fejlesztését és megerősítését az ifjúsági területen, azzal a feltétellel, hogy magukra vonatkozóan tekintik a saját országukban hatályos jogszabályokat.

2. CIKK

AZ IFJÚSÁGI TERÜLETEN VALÓ EGYÜTTMŰKÖDÉS

A fiatalok fennálló igényeiből eredően a Felek a kölcsönösség elvének keretein belül, a két ország fiataljai és ifjúsági szervezetei közötti kapcsolatok előmozdítása és javítása érdekében együttműködnek a következő kérdésekben:

1. Speciális programok kidolgozása és támogatása, melyek célja a foglalkoztatási és gyakoralmi lehetőségek bővítése, valamint a fiatalok tudásának és készségeinek bővítése.
2. Az ifjúság, az ifjúságsegítők és a szakértők kölcsönös részvételének biztosítása az ifjúsági területen nemzeti és nemzetközi szinten szervezett tanfolyamokon, konferenciákon, szemináriumokon, szimpóziumokon és tudományos programokon.
3. Olyan tevékenységek végrehajtása és ösztönzése, melyek lehetővé teszik a Felek fiataljai számára, hogy tisztában legyenek az egyik Félhez tartozó, vagy a Felek közös nemzeti, szellemi, történelmi, tudományos és kulturális örökségével.

4. A két országban hatályos jogszabályok hatálya alá tartozó információk, jó gyakorlatok, dokumentumok és publikációk cseréje az ifjúságügyi területen.
5. A fiatalok önkéntes részvételét növelő tanulmányok kölcsönös támogatása, a két ország közötti önkéntes csereprogramok megvalósítása.
6. A fiatalok személyes, társadalmi, kulturális, művészeti fejlődését és tehetséggondozását elősegítő szakpolitikák kidolgozása.
7. A fiatalok tudatosságának növelése egészséges életmód kapcsán, valamint ehhez kapcsolódó, releváns programok szervezése.
8. A fiatalok közötti kommunikáció javítása információ, jó gyakorlatok és tapasztalok cseréje révén.
9. A fiatalok tudatosságának növelése a szociális jogokhoz való hozzáférés és az aktív állampolgárság és részvétel kapcsán, az állampolgári kötelezettségek előmozdítása érdekében.
10. Közös ifjúsági táborok, csereprogramok és fesztiválok szervezése; és a lehető legnagyobb mértékben biztosítani a két ország fiataljainak ezekben való részvételét.
11. Csere- és mobilitási programok szervezése a fiatalok és ifjúságsegítők részére.
12. A vállalkozói szellem erősítése a fiatalok körében és a két ország közötti tapasztalatcsere biztosítása ezen a területen.
13. Partnerségi kapcsolatok támogatása az ifjúság területén tevékenykedő nem-kormányzati szervezetekkel.
14. Megismertetni a két ország ifjúsági szervezeteivel és ifjúságügyi szakembereivel a létező európai és egyéb forrásokat és programokat, amik a kétoldalú ifjúsági együttműködések megvalósítását támogatják.
15. Kölcsönös együttműködés biztosítása mindkét ország fiataljainak mindenféle függőségtől való védelme érdekében, beleértve az internetet és más digitális területeket is.
16. Kölcsönös együttműködés biztosítása a fiatalok földrengésekre és egyéb természeti katasztrófákra való felkészítését illetően, valamint a természeti katasztrófákat követő pszichoszociális támogatás esetében.
17. Közös projektek előkészítése mindkét ország fiataljai körében a fogyatékossgal kapcsolatos tudatosság növelése érdekében.
18. Közös tevékenységek lebonyolítása mindkét ország fiataljainak környezetszennyezéssel, klímaváltozással és globális felmelegedéssel kapcsolatos tudatosítása érdekében.
19. Az együttműködés erősítése ifjúsági területen a Türk Tanácson belül.

3. CIKK

ILLETÉKES HATÓSÁGOK

1. Jelen Megállapodás végrehajtásában illetékes hatóságok:
 - A Török Köztársaság Kormánya részéről: Ifjúsági és Sportminisztérium,

- Magyarország Kormánya részéről: Családokért Felelős Tárca Nélküli Miniszter.

2. Az illetékes hatóságok nevében vagy funkcióiban bekövetkező bármilyen változás esetén a Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást diplomáciai úton.

4. CIKK

VÉGREHAJTÁS ÉS PÉNZÜGYEK

A Felek közötti csereprogramokat a következő rendelkezések keretein belül kell végrehajtani, hacsak másként nem állapodnak meg:

1. A jelen Megállapodás alapján végrehajtandó valamennyi együttműködési tevékenység a szükséges források rendelkezésre állásától és a mindkét országban hatályos jogszabályoktól függ.
2. A szakértők és ifjúsági küldöttségek cseréjét az elfogadott együttműködési programokkal összhangban kell végrehajtani.
3. A fogadó Fél fedezi a helyi utazási, szállás- és étkezési költségeket a tartózkodás alatt.
4. A küldő Fél fedezi a küldöttségének nemzetközi utazási költségeit.

5. CIKK

VITARENDEZÉS

A jelen Megállapodás értelmezésében és végrehajtásából eredő konfliktusokat és nézeteltéréseket békés úton, tárgyalások formájában rendezik a Felek a szívélyesség és a kölcsönös tisztelet jegyében, harmadik fél, vagy nemzetközi ítélőszék bevonása nélkül.

6. CIKK

MÓDOSÍTÁSOK

Jelen Megállapodás a Felek közös írásbeli beleegyezésével bármikor módosítható. A módosítások a 8. cikk első és második bekezdésének megfelelően lépnek hatályba és maradnak hatályban.

Szükség esetén a Felek konzultálnak egymással a megállapodás végrehajtásával kapcsolatos eljárásokról. A Felek további jegyzőkönyveket és együttműködési programokat készíthetnek a megállapodás végrehajtására vonatkozóan annak hatálybalépését követően.

7. CIKK

NEMZETKÖZI ÉS REGIONÁLIS KÖTELEZETTSÉGEK

A jelen Megállapodás semmilyen módon nem érinti a Felek nemzetközi szervezetekben, a regionális vagy kistérségi egyesülésekben és társaságokban való tagságukból, illetve az általuk részes egyszemélyekből és megállapodásokból eredő jogait és kötelezettségeit.

8. CIKK

HATÁLYBALÉPÉS, IDŐTARTAM ÉS MEGSZÜNTETÉS

Jelen Megállapodás az utolsó olyan diplomáciai csatornán keresztül érkezett írásbeli értesítés kézhezvételét követő 30. (harmincadik) napon lép hatályba, amelyben a Felek értesítik egymást a Megállapodás hatálybalépéséhez szükséges belső jogi eljárásuk befejezéséről.

Jelen Megállapodás 3 (három) éves időtartamra köttetik és automatikusan megújul egymást követő 3 (három) éves időszakokra, kivéve, ha az egyik Fél írásban, diplomáciai csatornán keresztül értesíti a másikat arról, hogy meg kívánja szüntetni a megállapodást legalább 3 (három) hónappal a lejáta előtt.

Jelen Megállapodást bármelyik Fél felmondhatja, erre irányuló, diplomáciai csatornán keresztül érkezett írásbeli értesítéssel. Ez esetben jelen Megállapodás a felmondásról szóló értesítés másik Fél által történt kézhezvételét követő (3) harmadik hónap elteltével veszti hatályát.

Jelen Megállapodás megszüntetése nem érinti a megkezdett, vagy folyamatban lévő tevékenységeket és projekteket, kivéve amennyiben a Felek erről írásban másképp nem döntenek.

Ennek tanúbizonyosságául az alulírott, saját kormányuk által erre a célra megfelelően felhatalmazott képviselők **2021. november 11-én** írták alá ezt a megállapodást **Ankarában** két-két (2-2) eredeti példányban török, magyar és angol nyelven, mely szövegek mindegyike egyaránt hiteles. Ezen szövegek eltérő értelmezése esetén az angol nyelvű szöveg az irányadó.

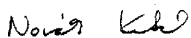
A Török Köztársaság
Kormánya részéről

Magyarország Kormánya részéről



Mehmet Muharrem Kasapoğlu, Ph.D.

Ifjúság- és sportügyi miniszter



Novák Katalin

Családokért felelős tárca nélküli miniszter

**AGREEMENT ON COOPERATION
IN THE FIELD OF YOUTH
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY
AND
THE GOVERNMENT OF HUNGARY**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of Hungary (hereinafter referred to as individually the "Party" and collectively the "Parties")

Believing that cooperation in the field of youth will contribute to the promotion and strengthening of friendly relations between the two countries and their people;

Aiming and desiring to develop relations and cooperation in this field;

Have agreed on the following:

**ARTICLE 1
AIMS OF COOPERATION**

This Agreement aims to promote and facilitate communication and cooperation between the youth authorities and agencies responsible for the field of youth, and formal youth organisations and informal youth groups of both countries, and to set the framework for the programs of cooperation in the field of youth, which are to be based on the principle of reciprocity.

The Parties shall encourage and support the development and strengthening of the relations between the two countries in the field of youth, on the condition that they are subject to the legislation in force in their respective countries.

**ARTICLE 2
COOPERATION IN THE FIELD OF YOUTH**

Depending upon the existing needs of young people, the Parties shall cooperate on the following issues within the framework of the principle of reciprocity to promote and improve relations between young people and youth organisations in both countries:

1. Developing and supporting special programs aimed at expanding employment and internship opportunities, enhancing knowledge and skills of young people.
2. Ensuring the mutual participation of experts, youth workers and young people in courses, conferences, seminars, symposiums and academic programs organized at national and international levels in the field of youth.

3. Carrying out and encouraging activities that shall enable the young people of each Party to be aware of the national, spiritual, historical, intellectual, scientific and cultural heritages that belong to one of the Parties or are shared by both Parties.
4. Exchanging information, best practices, documents and publications in youth-related areas within the scope of the legislation in force in both countries.
5. Mutual support of studies that will increase the voluntary participation of young people, realization of voluntary exchange programs between the two countries.
6. Developing policies promoting young people's personal, social, cultural, artistic and talent development.
7. Raising awareness of young people about healthy lifestyles and organizing relevant programs.
8. Improving communication between young people through the exchange of information, best practices and experiences.
9. Raising awareness of young people about access to social rights and active citizenship and participation to foster civic duties.
10. Organizing joint youth camps, exchange programmes and festivals; and ensuring the participation of youth in both countries, to the extent possible.
11. Organizing exchange projects and mobility programs for youth and youth workers.
12. Strengthening the entrepreneurial spirit of young people and ensuring the exchange of experiences between the two countries in this field.
13. Supporting partnership relations with non-governmental organizations working in the field of youth.
14. Raising awareness of youth organizations and youth professionals from both sides about the existing European and other resources and programs to support the implementation of bilateral youth cooperation.
15. Ensuring mutual cooperation in efforts to protect the youth of both countries from all kinds of addiction, including the internet and other digital fields.
16. Ensuring mutual cooperation in the physical and mental preparation of young people for earthquakes and other natural disasters and psychosocial support after natural disasters.
17. Preparation of joint projects in order to raise awareness among the youth of both countries on disability.
18. Carrying out joint activities in order to raise awareness of the youth of both countries on environmental pollution, climate change and global warming.
19. Intensifying cooperation in the field of youth within the Turkic Council.

ARTICLE 3

COMPETENT AUTHORITIES

1. Competent authorities for the implementation of this Agreement:

- For the Government of the Republic of Turkey: the Ministry of Youth and Sports,
- For the Government of Hungary: Minister for Families.

2. In case of any change in the name or functions of the Competent Authorities, the Parties shall immediately inform each other about it by diplomatic channels.

ARTICLE 4 IMPLEMENTATION AND FINANCIAL MATTERS

Exchange programs between the Parties shall be implemented in accordance with the following provisions, unless otherwise agreed:

1. All the cooperation activities to be undertaken pursuant to this Agreement shall depend on the availability of necessary funds, and the legislation in force in both countries.
2. The exchange of experts and youth delegations shall be implemented in accordance with the agreed cooperation programs.
3. The host Party shall cover local transportation, accommodation and catering costs during the stay.
4. The sending Party shall cover the international transportation costs of its delegations.

ARTICLE 5 SETTLEMENT OF DISPUTES

Any conflicts or disagreements arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiation between the Parties, in the spirit of cordiality and mutual respect, without reference to any third party or international tribunal.

ARTICLE 6 AMENDMENTS

This Agreement may be amended any time by mutual written consent of the Parties. The amendments shall enter into force and remain in force in accordance with the first and second paragraphs of Article 8.

When necessary, the Parties shall consult each other about the procedures related to the implementation of this Agreement. The Parties shall be able to make additional protocols or cooperation programs for the implementation of the Agreement following its entry into force.

ARTICLE 7 INTERNATIONAL OR REGIONAL COMMITMENTS

This Agreement shall in no way prejudice the rights and obligations of the Parties arising from their participation in international organisations, the regional or sub-regional union and entities and from treaties and agreements to which they are parties.

ARTICLE 8
ENTRY INTO FORCE, DURATION AND TERMINATION

This Agreement shall enter into force 30 (thirty) days after the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for the entry into force of this Agreement.

This Agreement is concluded for a period of 3 (three) years and it shall be renewed automatically for successive periods of 3 (three) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement at least 3 (three) months prior to its expiration.

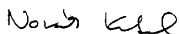
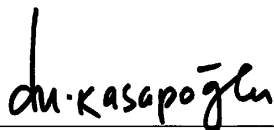
Either Party may terminate this Agreement at any time by giving written notice to the other Party through diplomatic channels. In this case, this Agreement shall be terminated 3 (three) months after the date of receipt of the termination notice.

The termination of this Agreement shall not affect the initiated or ongoing activities and projects, unless both Parties agree to the contrary in writing.

In witness whereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed this Agreement **in Ankara on 11 November 2021**, in two (2) original copies, each for either Party, in Turkish, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence regarding the interpretation of these texts, the English text shall prevail.

**For the Government of
the Republic of Turkey**

**For the Government of
Hungary**



Mehmet Muharrem Kasapoğlu, Ph.D.

Katalin Novák

Minister of Youth and Sports

Minister for Families